

Mc
Graw
Hill

Education

舵手经典 13

www.zqbooks.com

[美] 杰克·伯恩斯坦=著
褚耐安=译

THE COMPLETE DAY TRADER

短线交易大师

精准买卖点

短线大师展示甄选买卖时机的艺术

伴随中国最早一代短线交易者成长，顶尖交易员临盘经典

华语短线交易划时代经典15年后

简体中文首次出版

山西出版集团
山西人民出版社

[美] 杰克·伯恩斯坦=著
褚耐安=译

THE COMPLETE
DAY
TRADER
短线交易大师

精准买卖点

山西出版集团
山西人民出版社

图书在版编目(CIP)数据

短线交易大师:精准买卖点 / (美)杰克·伯恩斯坦 著; 褚耐安 译

——太原:山西人民出版社, 2011.5

ISBN 978-7-203-07227-0

I. ①短… II. ①伯… ②褚… III. ①股票交易 — 基本知识 IV. ①F830.91

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2011)第 057295 号

短线交易大师:精准买卖点

著 者:(美)杰克·伯恩斯坦

译 者:褚耐安

责任编辑:贺权

装帧设计:蒋宏工作室

出 版 者:山西出版集团·山西人民出版社

地 址:太原市建设南路 21 号

邮 编:030012

发行营销:0351-4922220 4955996 4956039

0351-4922127 (传真) 4956038 (邮购)

E-mail: sxskcb@163.com 发行部

sxskcb@126.com 总编室

网 址:www.sxskcb.com

经 销 者:山西出版集团·山西人民出版社

承 印 者:三河市航远印刷有限公司

开 本:787mm × 1092mm 1/16

印 张:14.5

字 数:250 千字

版 次:2011 年 5 月第 1 版

印 次:2011 年 5 月第 1 次印刷

书 号:978-7-203-07227-0

定 价:36.00 元

如有印装质量问题请与本社联系调换

大道至简

当今全球金融市场一体化的程度越来越高,中国的金融市场也正在逐渐与全球金融市场接轨。尤其是近几年国际金融市场动荡起伏,金融市场中的泡沫越来越多,各金融市场的波动也愈来愈剧烈。在此背景下,以往传统的价值投资模式遭遇到了较大的冲击,较大的波动使得许多个人乃至部分机构投资者所需忍受的资金回调大幅增大,传统的单纯以个人主观思想来投资的方式在现如今的金融市场上的操作难度加大且更加难以把控,本书所倡导的短线交易、系统化交易的理念愈加受到投资者的青睐。

在过去的十年中,商品基金构成了国外商品期货市场每日交易的重要组成部分,它们成为期货市场内的活跃因素,并左右商品的价格走势。其中,最具影响力的商品基金是期货 CTA 基金,它们在基本金属、原油、农产品交易方面拥有最多的头寸。根据统计,在伦敦金属交易所两种最活跃的交易商品(铜和铝)以及国际原油市场,期货 CTA 持有的头寸占到了相当大的比例。在所有的期货 CTA 基金中,程序化交易类占到了最大的部分,有超过 60%的期货 CTA 是采用程序化交易的方式进行交易,也即是说商品市场中有相当大的交易是系统化交易所产生的,而交易模式愈来愈趋于短线化、高频化。在国内,虽然没有准确的数据,但据预测,国内的期货私募



基金已经超过了 1000 只,大部分期货私募基金都会分出不低于 1/3 的资金专门用于程序化交易。期货市场的程序化交易模型也正逐步由投资者编制自用,演变为有一定规模的投资咨询顾问组成的专业团队参与。目前单兵作战的个人投资者和有一定规模的专业团队构成了国内程序化交易模型的供给主体,且程序化交易模型已经覆盖了日内交易、波段交易和长线交易的国内商品期货的所有品种,其中日内交易模型占比最高。

因此,从国外的发展经验,结合国内的实际状况,我们可以看出,基于高效率概念的程序化日内交易模式因其不存在过夜持仓、所需忍受的资金回调相对较小且可控而开始逐渐受到大众投资者的青睐。

本书从传统宏观到微观进行了较为详细地阐述了投资的各种方式和策略,在一定程度上改变了人们的投资理念,提升了交易效率,非常务实和实用,充分地揭示了程序化短线交易模式在未来交易中的地位。

原书作者伯恩斯坦作为期货界的投资大师,也是期货业最有名的交易商之一。他原是心理学家,后因一个偶然的进入进入了期货界,开始由于伯恩斯坦没有自己的资金去做交易,只能通过卖交易策略和方法来积累足够的资本金,并通过自己的方法最终自己去做交易获得成功。伯恩斯坦迄今为止共写作了 20 多本有关交易以及交易理念方面的书籍,所著的书籍以可读性较强而著称,在中国期货市场有较为广泛的认知度。

《短线交易大师——精准买卖点》这本书适合有一定短线交易经验的读者阅读。对于没有短线交易经验的读者,可能不太容易读懂。但对于有一定短线交易操作经验的投资者来说,这本书会起到总结、提点、梳理的作用。作者在书中倾向于程序化交易系统论述,认为程序化交易系统是交易计划、交易纪律和交易心理的完美体现。所谓程序化交易,也即根据一定的交易模型和规则生成买卖信号,由计算机自动执行的交易过程。程序化交易(Program Trading)起源于 1975 年美国出现的“股票组合转让与交易”,即专业投资经理和经纪人可以直接通过计算机与股票交易所联机,来实现

股票组合的一次性买卖交易。由此,金融市场的订单实现了电脑化。80年代,程式化交易发展很快,交易量急剧增加,因为软件使用的类同和止损功能的引入,加剧了市场的方向效应;进入90年代,出现了把程式化交易作为竞争手段的经纪公司,投资组合的方式丰富多彩,比如 FOLIOfn 公司就有多种程式组合方案设计:按照投资者的投资风格进行风险投资方案的订做、实施标准的指数化投资、跨市场套利等,并配以计算机自动化交易操作模式,以满足不同投资者的要求。

现如今,国外的一个主流期货交易所超过半数的交易均是通程序化交易来实现的。譬如拿全球顶级投行高盛来说,根据每年美国期货业协会的排名,高盛在大宗商品领域的资金量是最大的,同时,高盛的成交量也是最大的,它们一家公司的成交量可以占到整个市场总成交量的 1/4 左右,其中绝大部分是通程序化交易来实现的。目前,我国的证券和期货等资本市场正在开始进行相关理论的研究、推广及应用,部分机构已经引进国外先进的程序化交易系统。

那为何本书作者如此推崇程序化交易模式,尤其是短线程序化交易模式呢?

首先,程序化交易可以避免人性化交易的缺点。我们都知道,在期货交易当中,以上涨行情为例,交易者总是遵循着因贪婪而追高,因追高而恐惧,直至市场下跌而杀低,又因贪婪而追低,杀低而恐惧……人们总是困绕在这一恶性循环当中,而程序化交易就可以排除这种因人为的恐惧而造成的交易失败。

其次,程序化交易可以提高投资绩效。由于传统人性化交易基于个人交易经验的积累,难免会受到个人情绪化的副作用而影响到投资业绩的稳定,而程序化交易带来的是低失误、标准化的执行体系,长期下来考虑到投资资本复利的稳定增长效应,会大幅提高投资业绩。

最后,程序化交易可持续性改进操作绩效。我们知道,投资的持续获利



将来个稳定的交易系统。而不断的改进和优化历史资料库,方能达到投资模式的最佳化,如交易算法的最优路径、交易数据检测结果最快回测速度、绩效统计报表的持续改进等等。

通过以上的比较,我们看到了程序化交易的优势是人为判断交易无法比拟的,从投资报酬的稳定性、长期交易平均损失几率、决策判断模式、风险管理、执行能力等方面进行比较,程序化交易总体上遥遥领先。

由于本书最早写于90年代中期,也即国内期货市场建立初期阶段,至今已有十多年的时间,其中的部分策略和指标现在已被市场广泛认知,而其效用不如本书成书之时测试效果那么优秀,但如果投资者能按书中所述严格执行,仍能获得不菲的收益,譬如书中第六章所谈及的开盘跳空缺口策略在国内期货市场仍有用武之地。在现如今市场波动性剧烈,期货价格隔夜跳空频发的国内期货市场,《短线交易大师——精准买卖点》的再版无疑也在一定程度上给予了广大投资者指明了一条道路,看似复杂的短线交易模式原来可以如此简单,正所谓大道至简,有些我们经常关注的指标如均线、MACD、布林通道和RSI等经过一些调整和简单的加工,运用在日内短线交易上效果可能会超出我们的想象。

本书译者将原书内容译成较为简单易懂的文字,也充分的表达了原作者所要表达的理念,为广大投资者提供了学习大师程序化短线交易方式的机会,目前市面上有关程序化日内交易的书并不太多,经典的书籍更是凤毛麟角,但是经典的书籍总是能经久不衰,希望本书的再版能给大家带来更多的启发。

当冲高手

台湾期货交易自 1994 年第一家合法期货商开业以来，已历经两年多的惨淡经营。回首当初各界引颈企盼的荣景，如今，却是受伤累累且认赔出场的客户、一家家生意欠佳而相继歇业的国内外期货经纪商，先不论台湾期货法令是否严苛，其实主因乃在期货为外来产物，期货交易人从事交易时，如未对期货交易深入研究便贸然进场，不但容易造成期货业者与交易人间不必要的纠纷，同时也容易使客户遭受巨大损失之后，成为期货交易的绝缘体。

翻开期货历史，1848 年美国成立全世界第一家期货交易所以来，期货交易所便在全球各地，如同雨后春筍的不断增长，就连内地也在全盛时期一口气同时拥有 40 家期货交易所。处于金融国际化的世界潮流之下，台湾也即将在明年成立国内期货交易所。面对其即将推出之首项期货商品“台湾股价指数期货”，岛内外法人投资机构与个人投资者莫不积极准备，期待届时能大展身手。

从以往所见所闻，我们知道一般来说中国人对于技术分析皆能得心应手，其应用巧妙之处更是凌驾于外国人之上，这都是拜中国人数理观念普



遍较佳且数十年股市交易经验所赐。期货为一高杠产品 (High Leveraged Product), 只需缴交 5% 至 15% 的保证金即可开始交易; 而股票, 即使是融资亦需准备 50% 以上之资金。以相同的获利金额比较, 当然是期货的投资报酬较好, 这也是许多期货交易人选择交易期货的最大诱因。然而凡学过投资学的人都知道一句名言——投资报酬率与风险成正比。所以从事期货交易者最需了解风险之控制。股票交易最糟的情况莫过于所购股票一文不值, 期货交易却有可能损失达当初原始投资金额的数倍或数十倍。

在此提醒各位期货交易者必须先学会“不贪”与“停损”; 在开仓交易前先设定获利目标与最大损失容忍度; 成交后在持仓期间一定要以停损单来保障自己。千万不要抱持“明天会更好”的信念。“把握今天”不但是一般期货交易人的致胜要诀, 也是当日冲销交易者的金玉良言。在此更建议当日冲销者在平仓时可以考虑使用 OCO Order (One-Cancel-the-Other Order), 以盘中限价单配合收盘市价单的 OCO Order 来保障您当日冲销的目的与作业能够顺利完成。

本书译者将原著内容节译成简单易懂之中文, 对希望学习当日冲销技巧之读者, 提供了一本入门宝典。所谓“师父领进门, 修行在个人”, 接下来期货交易的修行应是多方搜集资料与得自他人的经验传授, 这些功力加强的方式远比在自身的失败中求经验省力省钱。在我的观念里, 偶尔的“全垒打”比不上多次“安打”重要, 预祝有心挑战期货市场的读者安打连连。

美商嘉吉期货经纪股份有限公司

台湾分公司总经理 卢立正

作者 中文 版序

在 15 年之前,我的儿子艾略特·伯恩斯坦对我说他将要学习中文。那时候我对这个想法惊诧不已。我问他为什么,他说他认为中国将飞速发展,成长为世界经济的引擎,所以掌握中文是一项财富。艾略特潜心向学,如今他在北京生活和工作。他儿时的期待和梦想已经实现。中国脚踏实地,一步步走到今天,让人惊奇和赞叹。经济与金融的快速发展,创造了很多的机遇,但是,风险与机遇相伴左右。今日的交易者和投资者,在短线甚至日内交易中搏杀,亟需掌握技巧,得到教育,而这样的技巧和教育,只有从那些在业内身经百战见多识广的先行者身上才能获得。我已经在交易圈内浸淫了 42 年,希望我多年的付出和积累可以作为你的前车之鉴。

对于我的书能够呈献给中国读者,我感到十分荣幸。我很高兴能把这本日内交易的专著介绍给你。提高交易者的获利能力,帮助投资者利用价格波动,使他们笑傲今日的市场,是我的希望和目标。如今全世界范围内的金融市场波动,比以往更甚一筹,获利机会大增,而同时,必须重申,风险如影随形。

随着中国成长为世界经济的主要力量,一个新的国际投资领域也随之被开创。中国公司快速成长,其中的众多佼佼者在美国的股票交易所上市,数量几乎与日俱增。今后,中国的交易者和投资者将会发现,美国市场是新



的大陆,提供更多的获利机会和潜力。但在这里,要言之再三,交易和投资这枚硬币有两面。太多的交易者只看到了获利的潜能这好的一面,却忽视了不好的另一面,所有的交易和投资都包含风险。虽然不可能完全剔除风险,但却存在经过实践检验的,可信的,客观的方法和手段,用以降低风险。在此基础上,每一个交易者和投资者,通过每一次交易和投资,运用适当的策略来实现尽可能多的盈利。

在这本书中,你会发现多种多样的技术分析方法和手段,帮助你从今日的市场波动中捕获利润。本书中的技术分析,可以运用于股票市场,也可以运用于期货市场。中国是世界的产品生产中心,很多交易者是期货市场上原材料商品的买家和消费者,所以学习商品交易技巧,捕捉有利的价格时机,间不容息,裨益良多。书中所述也适用于单纯的投机,投机与投资在应用技术分析工具上并无二致。

因为金融市场变动不居,又因为计算机软硬件的发展日新月异,所以交易与投资的工具和技巧也在不断推陈出新。我建议你访问我的博客或者网站来获取最新的信息。我的网站地址是:www.jakebernstein.com

再次,荣幸之至,能为你奉上这本书的中文版。希望这本书能给你的交易和投资带来些许帮助。如果不吝笔墨,可以给我写邮件到:jake@trade-futures.com

最后,我要感谢麦格劳希尔北京办事处的每一位帮助过本书出版的人,还要感谢我的儿子艾略特为我打理出版事宜。

杰克·伯恩斯坦

加州 圣·克鲁斯

2010年12月

Jake Bernstein

Santa Cruz California

my name on and I December 2010

原著序

近十年来,当日冲销已成为期货市场中相当重要的交易方式。期货商品价格的剧烈波动,提供热衷此道的投资人大展身手的交易机会。

此外,高效能且低价位的电脑硬件和软件日益普遍,使得市场新兵和投资老手的距离日趋泯式微薄。

本书将介绍各式各样的当日冲销技巧,希望读者仔细研读、学习之后,再进场展露身手。千万别只习得一招半式,就贸然闯入险恶的江湖。

事实上,当日冲销比波段操作困难多了。如果你认为不必耗费太多心力,就可以靠当日冲销累积财富,那是非常危险的想法。当日冲销获利的唯一方法,就是努力、努力、再努力。持之以恒地搜集资料,研判行情,当是获利的不二法门。

杰克·伯恩斯坦(Jake Bernstein)

导论

短线交易在期货市场里的角色,已日趋重要。昔日期货市场的价格走势,大都遵循一定的方向,虽有波动,幅度并不大。今日市场的情况,却迥异于往昔,从1970年代开始,期货商品价格的波动日益活泼,观察价格的时距也日益缩短。

事实上,期货市场中流传已久的名言“长线是金”仍是历久弥新的告诫。然而今非昔比,短线价格波动过于剧烈,迫使许多投资人纷纷设定宽幅止损点避免巨额亏损,愈发加剧行情的波动。因此掌握波段行情,固然是获利的契机,但交易风险却也随之升高。

剧烈的价格波动,可以带领投资人进入财富的天堂,或坠入一文不名的炼狱。但最重要的是,它使得短线交易不再是场内交易者的专利。现在,几乎所有的投资人,都可以享受短线交易的乐趣。激烈的价格波动,可以说是短线交易的温床。

价格波动加剧的原因

1970年代以来,期货市场价格波动加剧的原因很复杂,而其中低廉的



手续费,以及日新月异的电脑科技,应该是两项最主要的原因。

弹性手续费的实施,无疑是期货市场的重要里程碑。有些投资人并不需要营业员的投资建议,或消息传递服务,宁愿付较低的手续费,降低交易成本,以增加交易次数。期货交易的损益,除了买卖差价,其它如错账,手续费也都应该并入交易成本。许多投资人,到了年底结账时,才发现手续费侵蚀了他们的利润,或加深损失的金额。

弹性手续费率实施以后,短线投机客和当日冲销投资人的费用大幅降低,也激励了他们交易的意愿。1980年代初期实施的弹性手续费制度,无疑是短线交易和当日冲销交易量成长的最大诱因。

电脑革命

1980年代中期开始,个人电脑逐渐普及,不但功能良好,效率高,而且价格低廉。投资人只要花几千美元,就可以买到一部高效率的新型电脑。

而电脑软件的迅速发展,对期货交易热络的贡献也功不可没。1980年代末期,电脑软件的运用,已涵盖了科学、文学,甚至投资等范畴。精良的硬件设备,加上高效率的软件功能,将期货交易引进一个全新的世纪,这也就是彼德·斯特梅尔(J.Peter Steidlmayer)所称的“即时资讯时代”(the Age of Instantism)。

报价系统

短线交易的投资人,必须即时获悉市场价格的每一次跳动,以及收盘后获得的盘后资讯,作为研判行情的基础。目前的电脑报价系统,使每一个投资人,都能以极低廉的代价,获知交易时段内每一次价格的跳动,与场内交易

员完全没有时差。即时资讯的充分展现功能,使投资人更方便进出,且良性循环地使市场流动性更充沛,更利于短线交易和当日冲销。

政治因素

国际性以及美国国内的政治、经济变动,对期货市场也有举足轻重的影响。过去 20 年间,石油输出国家组织(OPEC)的任何一项决议,对期货市场的油价、金价、甚至外汇交易都有推波助澜的作用。可以说期货市场的大多数商品,都受国际政治的影响。

美国国内的景气高峰,在 1975 年至 1981 年间达到最高点,随后江河日下,致使财政决策部门的能力备受质疑,社会大众及资本市场的投资人对政府渐失信心。财经决策部门举棋不定的措施,加深投资人的疑虑,使市场一有风吹草动,市场价格即剧烈波动。1987 年以及 1989 年的股市大崩盘,就是这种心态下的产物。

投机有理

本书的目的不在推崇短线交易的市场功能,而在教导投资人运用短线交易达到获利的目的。基本上,当日冲销的投资人必须坚守三大原则:

- 每日平仓
- 积小胜为大胜
- 尽量使交易损失降至最低

短线投资人即根据这三大原则,掌握市场的上下波动,创造利润。在我们的观念里,市场里没有对错,没有专家,只有赢家与输家。本书的目的,即在阐明短线交易的三大信念:



- 1、密集交易，聚沙成塔。
- 2、累积交易经验，汇集为致富的智慧。
- 3、以经营事业的精神、专业的知识，从事短线交易。

艺高胆大

这本书是我个人累积多年的经验结晶，将当日冲销的基础知识，重要原则，一一呈现在读者面前。我认为交易技巧是一门深奥的学问，必须花费时间与精力，才能习得其中奥秘，从期货市场获得利润。当然，学习需要指引，能找到一位经验丰富，逻辑能力强的老师来指导，更可收事半功倍之效。

从我多年的交易经验，得出一项结论：成功的当日冲销是七分科学、三分艺术。经验和知识，固然是交易致胜的基本要件，运用之妙存乎一心，临场的心态，也是不可轻忽的致胜关键。

神话故事

期货市场中，永远流传着一些奇迹式的成功故事及一夕致富的神话传奇，甚或某人发明了放诸四海皆准的必胜宝典。事实上，这些故事从期货市场开始的第一天起，就已呱呱落地，只要市场存在一天，这些神话将不断的翻新、流传，永不停止。新进市场的投资人，千万不可受这些神话故事蛊惑。神话的功能在于引人追忆，不值得学习。一心想成为神话中的天帝或大力士，只会令你更加沮丧、信心全失。

期货市场中，最可敬的敌手和朋友，就是投资人自己。想要借用别人的交易方式来赚钱，终将得到恶果。建立自己的游戏方式和比赛原则，并持之以恒地执行，才是获胜、致富的稳固基石。

成功者的特质

并非每一个人,都适合在期货市场进出。根据我多年观察,在期货市场成功的人,都具有下列的特质:

弹性

个性固执的人,在期货市场中的表现往往乏善可陈,反倒是一些不拘泥于窠臼的人,才是市场的常胜军。因此,弹性操作可以说是当日冲销者最重要的特质。弹性操作并非毫无章法地随意进出,而是弹性运用平时判断的技术指标,市场信息,作为进出的依据。心态上,弹性操作更意味着能洞察市场的潮流、即时掌握主导市场的新动能。

然而弹性操作的手法,却只会意不可言传,拜师无门。我只能简单地说,成功的当日冲销者,必须“有弹性且心坚定”,也就是说,对自己平时所运用的技术指标和进出原则有坚定的信心,但是运用之妙存乎一心,直觉的判断,仍是决定进出的关键。

恒心

我所谓的恒心,即持之以恒地运用某项技术指标和进出原则,一直到这项指标或原则不能发挥功效为止。许多投资人旷时费力地研习新方法,新的技术、分析技巧。事实上,新并不一定就是好,只不过在浪费做功课的时间,反使第二天开盘前的准备工作做得不足。因此,目前所使用的技术分析和方法,倘能使你操作顺利,实在没有必要弃之一旁,去研习和试用新方法。